

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

25 NOVEMBRE 1965

PROJET DE LOI

portant approbation du Protocole portant prorogation de l'Accord International sur le Blé de 1962, fait à Washington, le 22 mars 1965.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

L'Accord international du Blé de 1962 est venu à expiration le 31 juillet 1965. Cet accord a contribué à la stabilisation du prix du blé et a servi les intérêts des producteurs et des consommateurs.

Toutefois, le Conseil international du Blé a décidé, à sa 41^e session, tenue à Londres les 4 et 5 février 1965, de proroger l'Accord de 1962, pour la durée d'un an seulement, c'est-à-dire jusqu'au 31 juillet 1966.

Alors que la plupart des pays préféraient une prorogation d'une durée de deux ans, les Etats-Unis, principalement se sont opposés à une prorogation d'une durée supérieure à un an. Ils souhaitent que le renouvellement de l'accord soit accéléré le plus possible afin qu'un nouveau système élargi à d'autres céréales, puisse être appliqué. Un accord sur les céréales est déjà en cours de négociation au sein du G. A. T. T. Le Conseil, enfin a reconnu la nécessité de l'existence d'un accord international sur le blé qui pourrait d'ailleurs être élargi à d'autres céréales et rendu plus efficace.

Le Protocole prorogeant l'accord international du blé jusqu'au 31 juillet 1966 était ouvert à la signature auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique à Washington du 22 mars au 23 avril 1965. Les Etats suivants ont signé le Protocole :

Pays exportateurs.

Argentine, Australie, Canada, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, France, Italie, Mexique, Suède, Union des Républiques Socialistes soviétiques.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

25 NOVEMBER 1965

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Protocol tot verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst van 1962, opgesteld te Washington op 22 maart 1965.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Internationale Tarweovereenkomst van 1962 is vervallen op 31 juli 1965. Deze overeenkomst heeft bijgedragen tot de stabilisering van de tarweprijs en heeft de belangen gediend van voortbrengers en verbruikers.

Tijdens zijn 41^e zitting gehouden te Londen op 1 en 5 februari 1965, heeft de Internationale Tarweraad evenwel beslist de Overeenkomst van 1962 slechts voor de duur van één jaar te verlengen d.w.z. tot 31 juli 1966.

Terwijl de meeste landen een verlenging voor de duur van twee jaar verkozen hebben vooral de Verenigde Staten zich verzet tegen een verlenging voor een tijdvak van meer dan een jaar. Ze wensten dat de vernieuwing van de overeenkomst zo veel mogelijk zou bespoedigd worden opdat een nieuw systeem, uitgebreid tot andere graangewassen, zou kunnen toegepast worden. In de schoot van de G. A. T. T. wordt reeds onderhandeld over een graan-akkoord. De Raad erkende ten slotte de noodzakelijkheid van het bestaan van een Internationale Tarweovereenkomst die overigens zou kunnen uitgebreid worden tot andere graangewassen en doelmatiger zou kunnen gemaakt worden.

Het Protocol tot verlenging van de internationale tarweovereenkomst tot 31 juli 1966 was van 22 maart tot 23 april 1965 opgesteld voor ondertekening bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika. De volgende Staten hebben het Protocol ondertekend:

Lidvoerende landen.

Argentinië, Australië, Canada, Frankrijk, Italië, Mexico, Spanje, Verenigde Staten van Amerika, Unie der Socialistische Sovjetrepublieken, Zweden.

Pays importateurs.

Arabie Séoudite, Autriche, Belgique et Luxembourg, Brésil, Cité du Vatican, Costa-Rica, Cuba, Equateur, Finlande, Grèce, Guatemala, Inde, Irlande, Islande, Israël, Japon, Libéria, Libye, Nigérie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Philippines, Portugal, République Arabe Unie, République de Corée, République Dominicaine, République Fédérale d'Allemagne, République Sud-Africaine, Rhodésie du Sud, Royaume-Uni, Salvador, Samoa de l'Ouest, Suisse, Tunisie,

* * *

Le Protocole, dont le texte ci-joint est soumis à votre approbation, ne change rien aux dispositions de l'accord de 1962. L'attitude positive et constructive de la Belgique à l'égard de cet Accord plaide en faveur de l'approbation du Protocole par le Parlement. Le Gouvernement, se trouvant dans l'impossibilité de pouvoir déposer l'instrument de ratification dans le délai prescrit, a déjà notifié au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique son intention de faire le nécessaire pour obtenir, dans les plus brefs délais l'approbation du Protocole.

Le Ministre des Affaires étrangères,
c/1.1rgé de la Coordination de la Politique extérieure,

Invoerende landen,

België en Luxemburg, Bondsrepubliek Duitsland, Brazil, Costa-Rica, Cuba, De Filipijnen, Dominicaanse Republiek, Ecuador, Finland, Griekenland, Guatemala, Ierland, India, Israël, Japan, Liberia, Lybië, Nederland, Nieuw-Zeeland, Niger, Noorwegen, Oostelijk Portugal, Republiek Korea, Republiek Zuid-Afrika, Salvador (El), Saoedi-Arabië, Tunesië, Verenigde Arabische Republiek, Verenigd Koninkrijk, West-Samoa, Zuid-Rhodesië, Zwitserland.

* * *

Het Protocol, waarvan de hierbijgevoegde tekst U ter goedkeuring wordt onderworpen, wijzigt niets (aan de bepalingen van de overeenkomst van 1962, De positieve en opbouwende houding van België tell opzichte Van deze Overeenkomst pleit voor de goedkeuring van het Protocol door het Parlement. Daar de Regering in de onmogelijkheid verkeerde de bekrachtigingsoorkonde neer te leggen binnen de voorgeschreven termijn, heeft ze reeds aan de Regering der Verenigde Staten van Amerika haar bedeefting kenbaar gemaakt, het nodige te zullen doen om in de kortste tijd de goedkeuring van het Protocol te bekomen,

De Minister van Buitenlandse Zaken,
bevest met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid.

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw,

C. HEGER.

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

M.-A. PIERSON.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur,
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,

De Minister-Statyssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,

E. ADAM,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT,

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 6 octobre 1965, d'une demande d'avis sur un projet de loi portant approbation du protocole portant prorogation de l'accord international sur le blé, 1962, fait à Washington, le 22 mars 1965 », a donné le 11 octobre 1965 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs: G. Holoye, conseiller d'Etat, président,
G. Van Bunn en J. Masquelin, conseillers d'Etat,
Ch. Van Riepenhagen et P. De Visscher, assesseurs de la section de législation,
G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunn.

Le rapport a été présenté par M. W. Lahaye, auditeur général adjoint.

Le Greffier.
(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,
(s.) G. HOLOYE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STA TE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 6 oktober 1965 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet houdende goedkeuring van het protocol tot verlenging van de internationale tarwovereenkomst van 1962, opgenomen te Washington op 22 maart 1965 », heeft de 11 oktober 1965 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengeschild uit :

De Heren : G. Holoye, staatsraad, voorzitter,
G. Van Bunn en J. Masquelin, staatsraden,
Ch. Van Riepenhagen en P. De Visscher, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. De Leuze, adjunct-greffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd na gezien onder toezicht van de H. G. Van Bunn.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Lahaye, adjunct-auditeur-generaal.

De Griffier,
(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,
(get.) G. HOLOYE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Loi des Bclqcs.

A tous, présents et à l'avenir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, de Notre Ministre de l'Agriculture, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ADOPTÉ :

Notre Ministre des Affaires étrangères, chargé de la Coordination de la Politique extérieure, Notre Ministre de l'Agriculture, Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement et au Commerce extérieur, Adjoint au Ministre des Affaires étrangères, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

Le Protocole portant prorogation de l'Accord international sur le blé de 1962, fait à Washington, le 22 mars 1965, sortira son plein et entier effet.

Donné à Buenos-Aires (Argentine), le 5 novembre 1965,

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,
chargé de la Coordination de la Politique extérieure,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

Allen die mij zijn en lieren bezien zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, van Onze Minister van Landbouw, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister-Statessecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,

HEDDEN WIJ BESLOTEN EN BESLITTEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid, Onze Minister van Landbouw, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister-Statessecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel, Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken, zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het Protocol tot verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst van 1962, opgemaakt te Washington op 22 maart 1965, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Buenos-Aires (Argentinië) op 5 november 1965,

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister (Jan Buitenlandse Zaken,
belast met de Coördinatie van het Buitenlands Beleid,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Agriculture,

De Minister van Landbouw,

C. HEGER.

Le Ministre des Affaires économiques,

De Minister van Economische Zaken,

M.-A. PIERSON.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à la Coopération
au Développement et au Commerce extérieur.
Adjoint au Ministre des Affaires étrangères,

De Minister-Statessecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel,
Adjunct bij de Minister van Buitenlandse Zaken,

E. ADAM.

PROTOCOLE

portant prorogation
de l'Accord International sur le Blé de 1962.

Les Gouvernements signataires du présent Protocole, Considérant que l'Accord international sur le blé de 1962 expire le 31 juillet 1965, et

Désireux de proroger l'Accord conformément aux recommandations formulées par le Conseil international du blé en vertu du paragraphe 2 de l'article 36 de l'Accord,

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier.

Prorogation de l'Accord International sur le blé de 1962,

L'Accord international sur le blé de 1962 (ci-après dénommé «l'Accord») demeurera en vigueur entre les Parties au présent Protocole jusqu'au 31 juillet 1966,

Article 2.

Signature, acceptation, ... approbation et adhésion.

1) Le présent Protocole sera ouvert à Washington, le 22 mars 1965 (le 23 avril 1965 inclusivement), et la signature des gouvernements parties à l'Accord ou qui, au 22 mars 1965, seront provisoirement considérés comme parties à l'Accord,

2) Le présent Protocole est sujet à l'acceptation ou à l'approbation de la part des Gouvernements signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles. Les instruments d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique au plus tard le 15 juillet 1965,

3) Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion:

a) jusqu'au 15 juillet 1965, du gouvernement de tout pays énuméré dans les Annexes B ou C de l'Accord à cette date, conformément aux conditions prévues par l'Accord ou prescrites par le Conseil avant l'adhésion dudit gouvernement à l'Accord, ou

b) selon la procédure prévue au paragraphe 4 de l'article 35 de l'Accord.

4) L'adhésion aura lieu par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

5) Tout gouvernement qui n'aura pas accepté ou approuvé le présent Protocole ou n'y aura pas adhéré au 15 juillet 1965, conformément aux dispositions du paragraphe 2 ou de l'alinéa a) du paragraphe 3 du présent article, pourra obtenir du Conseil une prolongation de délai aux fins du dépôt de son instrument d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion,

Article 3.

Entrée en vigueur.

1) Le présent Protocole entrera en vigueur comme suit entre les gouvernements qui, au 15 juillet 1965, auront déposé leurs instruments d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion conformément à l'article 2 du présent Protocole:

a) le 16 juillet 1965, en ce qui concerne la première et les troisième septième parties de l'Accord, et

b) le 1^{er} août 1965, en ce qui concerne la deuxième partie de l'Accord,

à condition que ces Gouvernements... et les Gouvernements qui auront déposé au 15 juillet 1965 les notifications visées au paragraphe 3 du présent article soient des gouvernements qui détiendront au moins les deux tiers des voix des pays exportateurs et au moins les deux tiers des voix des pays importateurs au titre de l'Accord à cette date, ou qui au 15 juillet 1965 ces voix s'ils avaient été parties à l'Accord à cette date,

PROTOCOL

tot verlenging van de
internationale Tarweovereenkomst van 1962.

Oe Re\|riugell die dit Protocol hebben ondertekend, Overwegende dat de Internationale Tarweovereenkomst van 1962 op 31 juli 1965 vers trijkt, en

Verlangende die Overeenkomst te verlengen tot 31 juli 1966, en de Overeenkomst bevestigend,

Zijn "L" volgt over overeenkomst:

Artikel 1.

Verlenging van de Internationale Tarweovereenkomst van 1962.

De Internationale Tarweovereenkomst van 1962 (hierna genoemd «de Overeenkomst») blijft onder dit Protocol van kracht tot 31 juli 1966,

Artikel 2.

Ondertekening, ... aanvaarding, ... goedkeuring en toetreding.

1) Dit Protocol wordt van 22 maart 1965 tot en met 23 april 1965 te Washington opengesteld voor ondertekening door de regeringen die partij zijn bij de Overeenkomst of die, op 22 maart 1965, voorlopig als partijen bij de Overeenkomst worden beschouwd.

2) Dit Protocol zal door de ondertekende Regeringen worden aanvaard of goedgekeurd, in overeenstemming met haar constitutionele procedures. De akten van aanvaarding of van goedkeuring dienen uitdrukkelijk op 15 juli 1965 bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika te worden ingediend.

3) Dit Protocol wordt opengesteld voor toetreding:

a) tot 15 juli 1965, voor de Regering van ieder in de Bijlage B of C van de Overeenkomst van die datum genoemde land, in overeenstemming met de voorwaarden waarin de Overeenkomst voorziet of die door de Raad voor de toetreding van genoemde Regering tot de Overeenkomst zijn voorgeschreven, of

b) volgens de procedure bepaald bij lid 1 van artikel 135 van de Overeenkomst.

4) De toetreding komt tot stand door het uitbrengen van een akte van toetreding bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

5) Ieder Regering die dit Protocol op 15 juli 1965 nog niet heeft aanvaard of goedgekeurd of daartoe nog niet is toegetreden, in overeenstemming met het bepaalde in lid 2 of alinea c) van lid 3 van dit artikel, kan van de Raad uitstel krijgen voor de indiening van haar akte van aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 3.

Inwerkingtreding.

1) Dit Protocol treedt als volgt in werking tussen de Regeringen welke, op 15 juli 1965, akten van aanvaarding, goedkeuring of toetreding ingevolge artikel 2 van dit Protocol hebben ingediend:

a) op 16 juli 1965 met betrekking tot deel één en de derde tot zeven van de Overeenkomst, en

b) op 1 augustus 1965 met betrekking tot deel twee van de Overeenkomst,

mits deze Regeringen en de Regeringen die op 15 juli 1965, in lid 3 van dit artikel vermeldde kennisgevingen zullen hebben ingezonden samen over niet minder bevestigen dat twee derde van de stemmen van de uitvoerende landen en niet minder dan twee derde van de stemmen van de invoerende landen, uit hoofde van de Overeenkomst van die datum, of die over die stemmen zouden hebben beschikt indien zij op die datum partij waren geweest bij de Overeenkomst.

2) Le présent Protocole entrera en vigueur pour tout gouvernement qui déposera un instrument d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après le 15 juillet 1965, il b) de la quelle le dépôt de cet instrument aura lieu, si ce n'est que le Protocole n'entrera en vigueur en ce qui concerne la deuxième partie de l'Accord avant le 1^{er} août 1965,

3) Aux fins de l'entrée en vigueur du présent Protocole conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, tout gouvernement signataire ou tout gouvernement ayant le droit d'adhérer en vertu de l'article 1) du préambule 3 de l'article 2 du présent Protocole, ou tout gouvernement dont la demande d'adhésion aura été approuvée par le Conseil dans les conditions fixées en vertu de l'article b) du paragraphe 3 de ce même article 2 du présent Protocole, pour ra déposer auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, au plus tard le 15 juillet 1965, une notification par laquelle il signifiera il faire le nécessaire en vue d'obtenir dans les plus brefs délais l'acceptation ou l'approbation du présent Protocole ou l'adhésion audit Protocole dans les [onnes constitutionnelles. Il est entendu que le gouvernement qui fera cette notification appliquera provisoirement le Protocole et qu'il sera provisoirement considéré comme partie il Ce Protocole pendant une période de [un] mois par le Conseil.

4) Si, le 15 juillet 1965, les conditions prévues aux paragraphes précédents du présent article pour rentrée en vigueur du présent Protocole ne sont pas remplies, les gouvernements des pays qui, à cette date, auront accepté ou approuvé le présent Protocole ou y auront adhéré conformément aux dispositions de l'article 2 dudit Protocole pourront décider d'un commun accord qu'il entrera en vigueur en ce qui les concerne, ou bien pourront prendre toutes autres mesures que la situation leur paraîtra exiger.

Article 4.

Dispositions finales:

1) Aux fins de l'application de l'Accord et du présent Protocole, toute référence aux pays dont les gouvernements respectifs ont adhéré à l'Accord dans les conditions prescrites par le Conseil, conformément au paragraphe 4 de l'article 35 de l'Accord visera également tout pays qui n'a adhéré ni au présent Protocole conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 3 de l'article 2 dudit Protocole.

2) Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera sans tarder chaque gouvernement qui est partie ou qui est provisoirement considéré comme partie il l'Accord ou au présent Protocole, ou qui, au 22 mars 1965, est partie ou est provisoirement considéré comme partie il l'Accord, de toute notification faite conformément au paragraphe 3 de l'article 3 du présent Protocole, ainsi que de la date d'entrée en vigueur dudit Protocole.

En foi de *qual* les soussignés, à ce dûment habilités par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole aux dates figurant en regard de leur signature.

Les textes anglais, espagnol, français et lisse du présent Protocole feront également foi. Les originaux seront déposés auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui en communiquera des copies certifiées conformes il chacun des gouvernements qui auront signé le présent Protocole ou y auront adhéré.

Fait il Washington, le vingt-deux mars mil neuf cent soixante cinq.

Pour l'Argentine:

Norberto M. BARRENECHEA,
22 avril 1965,

Pour l'Australie:

Keith WALLER,
21 avril 1965,

Pour l'Australie:

Wilfried PLATZER,
23 avril 1965,

Pour la Belgique et le Luxembourg:

Cette signature est donnée au nom de l'Union Economique belgo-lux en son nom.

Baron SCHEYVEN,
13 avril 1965,

21 Dit Protocol treedt ill wcrk inq. voor icdrc Regering elic net 15 juli. 1965 ccn akte van anvanrding, goedkeuring of tot treding ncdcrclgt. op de datum van nederlegging van dr-zr-akte. hehou deus dat hat Protor ol met bctckking lot ded twcc van de Ovcrccnkomst nict vóór 1 augustus 1965 in wcrk inq treedt.

3) Met het oOH op de inwerkingtreding van dit Protocol in overccnccnning met lid I van dit artikel kan icdrc onderstekende Regering of icdrc Regering die inqvolgc allca a) lid 1 van artikel 2 van dit Protocol tot toetreding [Jerechigd is. of icdrc Regering waarvan de Ri" d hct vorzock om tot treding hecft annvnril volqrns de voorwardcn vastgcsteld. krachtens alinea b) lid 3 van hctzelfdc artikel 2 van dit Protocol, bij d'r Regeringen van de Vcrreigde Staten van Amerka tcn lantc op 15 juli. 1965 ccn kennisgeving inzccdcn inhouddcnde con bclofte dat zij het nodige zal doen om zo spoecdlq mogelijk dit Protocol te aanvaarden, goed te keuren of crtoe ioe te treden ovcrccnkomstc de constitutionele procedure, Aanqnomcn wordt dat een Regering die ce n derlijjkcc kennisgeving [J inze udt, voorlopij het Protocol tot-past en voorlopij wordt bcschouwd daru-m dccl te nccn, qcdurcnde een door de Rand vast te stellen periode,

1) Indien de in de voorafgaande loden van dit artikel genoemde voorwaarde n door de inwerkingtreding van dit Protocol op 15 juli. 1965 nict zijn vervuld, kunnen Je Regering van dlc landen die op die datum dit Protocol hebben aanvanrd of crtoe zijzu toetgetreden kmchtens hot bctaalde in artikel 2 van dit Protocol, illet wederzijds goedvndcn bcsluiten, dat lu-t tusson hen in wcrking zal treden. of die maatregelen te nccn, welke zij menen dat de toestand vcre lct.

Artikel 4.

Sloerbepah ngen,

1) Wanneer voor de toepassing van d's Ovcrccnkomst en van dit Protocol verwezen wordt naar landen waarvan de Regeringen tot de Ovcrccnkomst zijn toegetreden op voorwaarde door de Raad gcsteld ovcrccnkomstlq lid 4 van artikel 35 van de Ovcrccnkomst, wordt iedcr land dat tot dit Protocol is toegetreden ovcrccnkomstlq het bepaalde in alinea b), lid 3 van artikel 2 van dit Protocol, eveneens geacht te zijn genoemd.

2) De Regering van de Vcrnigde Staten van Amerika meldt onverwijld iedere ondertekening, aanvaarding, goedkeuring of toetreding tot de Ovcrccnkomst, alsook icdrc kennisgeving ontvancn ovcrccnkomstc lid 3 van artikel 13 van dit Protocol en de datum van inwerkingtreding van dit Protocol, aan iedrc Regering die partij is ol voorlopij als partij bij de Ovcrccnkomst of bij dit Protocol wordt beschouwd, of die op 22 maart. 1965, partij bij de Ovcrccnkomst of voorlopij als partij bij de Ovcrccnkomst wordt beschouwd.

Ten blijke waavan de ondertekenden, hiertoe behoortijk gevolmachtigd door hun Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend op de achter hun handtekentugen vermeldc data,

De teksten van dit Protocol in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal zijn gelijkelijk autentiek. Het crjquecl zal worden nederqelcd in de archieven van de Regering van de Vcrnigde Staten van Amerika, welke hiervan gewantmerkte afschrtften zal, zenden aan alle Regeringen die dit Protocol ondertekenen of etoe toetredcn.

Opgemaakt te Wnshington, op tweeën twintig mmar-t negentienhcncln, vij fenzcstlq.

Voor Argentinië:

Norberto M. BARRENECHEA,
22 april 1965.

Voor Australië:

Keith WALLER,
21 april 1965,

Voor Oostenrijk:

Wilfried PLATZER,
23 april 1965.

Voor België en Luxemburg:

Deze ondertekentug geldt voer de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie,

Baron SCHEYVEN,
13 april 1965.

Pour le Brésil:
Juracy MAGALHAES.
19 avril 1965.

Pour le Canada:
C. S. A. RITCHIE.
22 avril 1965.

Pour Costa-Rica:
Jaime FONSECA.
23 avril 1965.

Pour Cuba:
Dr Karel DUDA.
14 avril 1965.

Pour la République Dominicaine:
Bonilla ATILES.
22 avril 1965.

Pour l'Équateur:
Gustavo LARREA.
22 avril 1965.

Pour le Salvador:
R. de Clairmont DUEÑES.
22 avril 1965.

Pour la Finlande:
Olavi MUNKKI.
16 avril 1965.

Pour la France:
Hervé ALPHAND.
21 avril 1965.

Pour la République Fédérale d'Allemagne:
K. H. KNAPPSTEIN.
15 avril 1965.

Pour la Grèce:
A. MATSAS.
23 avril 1965.

Pour le Guatemala:
Carlos GARCIA-BAUER.
22 avril 1965.

Pour l'Islande:
Ingvi INGVARSSON.
31 mars 1965.

Pour l'Inde:
Braj Kumar NEHRU.
19 avril 1965.

Pour l'Irlande:
William P. FAY.
9 avril 1965.

Voor Brazilië:
Juracy MAGALHAES.
19 april 1965.

Voor Canada:
C. S. A. RITCHIE.
22 april 1965.

Voor Costa-Rica:
Jaime FONSECA.
23 april 1965.

Voor Cuba:
Dr Karel DUDA.
14 april 1965.

Voor de Dominikaanse Republiek:
Bonilla ATILES.
22 april 1965.

Voor Ecuador:
Gustavo LARREA.
22 april 1965.

Voor El Salvador:
R. de Clairmont DUEÑES.
22 april 1965.

Voor Finland:
Olavi MUNKKI.
16 april 1965.

Voor Frankrijk:
Hervé ALPHAND.
21 april 1965.

Voor de Bondsrepubliek; Duitsland:
K. H. KNAPPSTEIN.
15 april 1965.

Voor Griekenland:
A. MATSAS.
23 april 1965.

Voor Guatemala:
Carlos GARCIA-BAUER.
22 april 1965.

Voor IJsland:
Ingvi INGVARSSON.
31 maart 1965.

Voor India:
Braj Kumar NEHRU.
19 april 1965.

Voor Ierland:
William P. FAY.
9 april 1965.

Poli, Ismēk :

Adin TALBAR.
12 avrīl 1965.

Pour l'Italie:

Sergio FENOALTEA.
7 avrīl 1965.

Pōlir Ir Japon:

Ryuji TAKEUCHI.
21 avrīl 1965.

Pōlir la Fēdēraliblikur de Corée:

Hyun Chul KIM.
19 avrīl 1965.

Pour le Libān :

S. Edwārd PEAL.
21 avrīl 1965.

Poli, la Libye:

Fathi ABIDIA.
23 avrīl 1965.

Pour le Mexique :

Hugo B. MARGAIN.
21 avrīl 1965.

Pour le ROYāume des Peups-Bēs :

C. SCHUURMANN.
23 avrīl 1965.

Pou, m Nouvelle-Zēlande :

G. R. LAKING.
23 avrīl 1965.

Pour le Nigéria:

Godwin Alaoma ONYEBULA.
22 avrīl 1965.

Pour le Roqeume de Noroēqe :

Hans ENGEN.
19 avrīl 1965.

Pour 18 Républihc des Philippines:

José F. IMPERIAL.
23 avrīl 1965.

Pour le Poruqal :

J. de Menezes ROSA.
21 avrīl 1965.

Pōlir l'Arabie Séoudite:

Ibrahim AL-SOWA YEL.
22 avrīl 1965.

Pōlir la Réplbliqrze Sud-Afrīcainc :

H. L. T. TASWELL.
14 avrīl 1965.

Voor Ismēk :

Adin TALBAR.
12 april 1965.

Voor Italiē :

Scruto FENOALTEA.
7 april 1965.

Voor Japann :

Ry"ji TAKEUCHI.
21 april 1965.

Voor de Reprlb/irk Korca :

HYU1 Chul KIM.
19 april 1965.

Voor Liberia :

S. Edward PEAL.
21 april 1965.

Voor Ltbtē :

Fathi ABIDIA.
23 april 1965.

Voor Mexico :

Hugo B. MARGAIN.
21 april 1965.

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

C. SCHUURMANN.
23 april 1965.

Voor Nteuio-Zeeland :

G. R. LAKING.
23 april 1965.

Voor Nigeria:

Godwin Alaoma ONYEBULA.
22 april 1965.

Voor het Koninkrijk Noorioeqen :

Hans ENGEN.
19 april 1965.

Voor de Republiek Philippijnen :

José F. IMPERIAL.
23 april 1965.

Voor Portugal :

J. de Menezes ROSA.
21 april 1965.

Voor Snoedi-Arnbīē :

Ibrahim AL-SOWA YEL.
22 april 1965.

Voor de Zuid-Airjk eonse Republtek :

H. L. T. TASWELL.
14 april 1965.

Pour In Rhodèsie du Sud ..

K. H. TOWSEY.
23 mars 1965,

Pour l'Espagne ..

Merry del VAL,
23 avril 1965,

Pour In Suède ..

Sous réserve de ratification :

Hubert de BESCHE.
10 j. avr il 1965.

Pour In Suisse :

Sous réserve de ratification:

A. ZEHNDER.
2 avril 1965.

Pour in Tunisie:

Rachid DRISS.
23 avril 1965.

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

(Traduction.)

Le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques fera parvenir les informations visées dans cet Accord en vue de la rédaction d'un aperçu annuel du marché mondial du blé dans les limites des données statistiques publiées dans ce pays, ainsi que des informations au sujet de transactions commerciales et spéciales avec les pays non parties à cet Accord à condition que ces derniers y consentent.

A. DOBRYNIN.
22 avril 1965.

Pour In République Arabe Unie:

M. P. SERAFY,
Ahmed MIKA WI.,
2 avril 1965.

Pour le ROYAUME-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Patrick DEAN.
23 avril 1965,

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Orville F. FREEMAN.
24 mars 1965.

Pour l'Etat du Vatican:

Egidio VAGNOZZI.
20 avril 1965,

Pour le Royaume-Uni d'Irlande du Nord:

G. R. LAKING,
23 avril 1965,

Voor Zuid-Rhodesia :

K. H. TOWSEY.
23 maart 1965,

Voor Spanje:

Merry del VAL.,
23 april 1965.

Voor Zweden :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Hilbert de BESCHE.
14 april 1965.

Voor Zwitserland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

A. ZEHNDER.
2 april 1965.

Voor Tunesië :

Rachid DRISS,
23 april 1965.

Voor de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken :

De Regering van de Unie van de Socialistische Sovjetrepublieken zal de in deze Overeenkomst bedoelde inlichtingen voor de opstelling van een jaaroverzicht van de wereld-tarwemarkt verstrekken binnen de grenzen van de in het land gepubliceerde statistische gegevens, zij zal tevens inlichtingen verstrekken over handels- en speciale transacties met landen die geen partij zijn bij de Overeenkomst, mits de onderscheiden landen daarmee instemmen.

A. DOBRYNIN.
22 april 1965.

Voor de Verenigde Arabische Republiek:

M. F. SERAFY,
Ahmed MIKA WI.,
2 april 1965.

Voor het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

Patrick DEAN.
23 april 1965.

Voor de Verenigde Staten (Jan Amertkn) :

Orville F. FREEMAN.
21 maart 1965.

Voor Vaticaanstad:

Egidio VAGNOZZI.
20 april 1965.

Voor West-Ierland:

G. R. LAKING.
23 april 1965.